南波あつこシリーズ

太陽は君に輝く
かわいいって言ってよ
先輩と彼女〈全2巻〉
スプラウト1〈以下続刊〉

BFラブ・コレクション

こらえきれない涙
まっすぐに純愛

大好評発売中！

Kodansha Comics BETSUFURE

南波あつこ

1

スプラウト

sprout

KCB 1461

SPROUT

1

KC 別フレ

南波あつこ

講談社

Sprout (スプラウト) 1 Credits

translator pepper
editor mikazuki
proofreader yuna
QC ochibichan

for

Ochibichan Scanlation

スプラウト

sprout

1

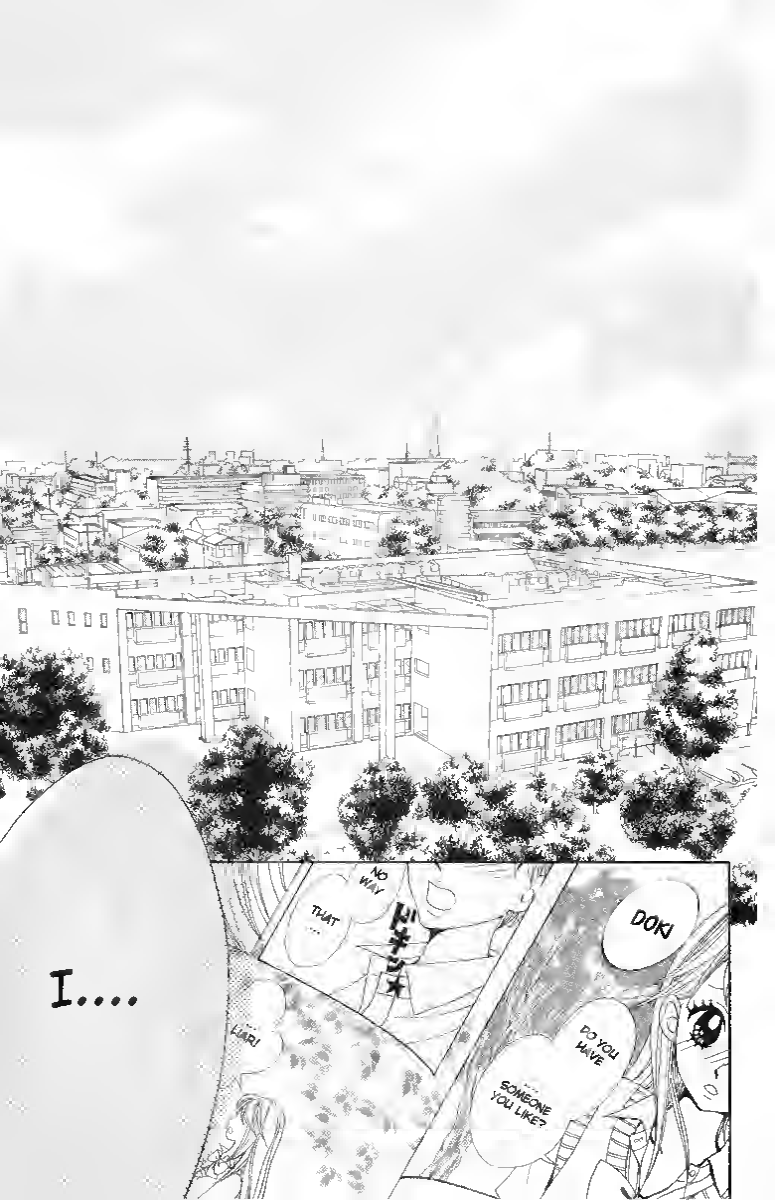
南波あつこ

IS LOVE REALLY THAT MUCH FUN?

CHAPTER 1 SMOOTH SAILING YOUTH

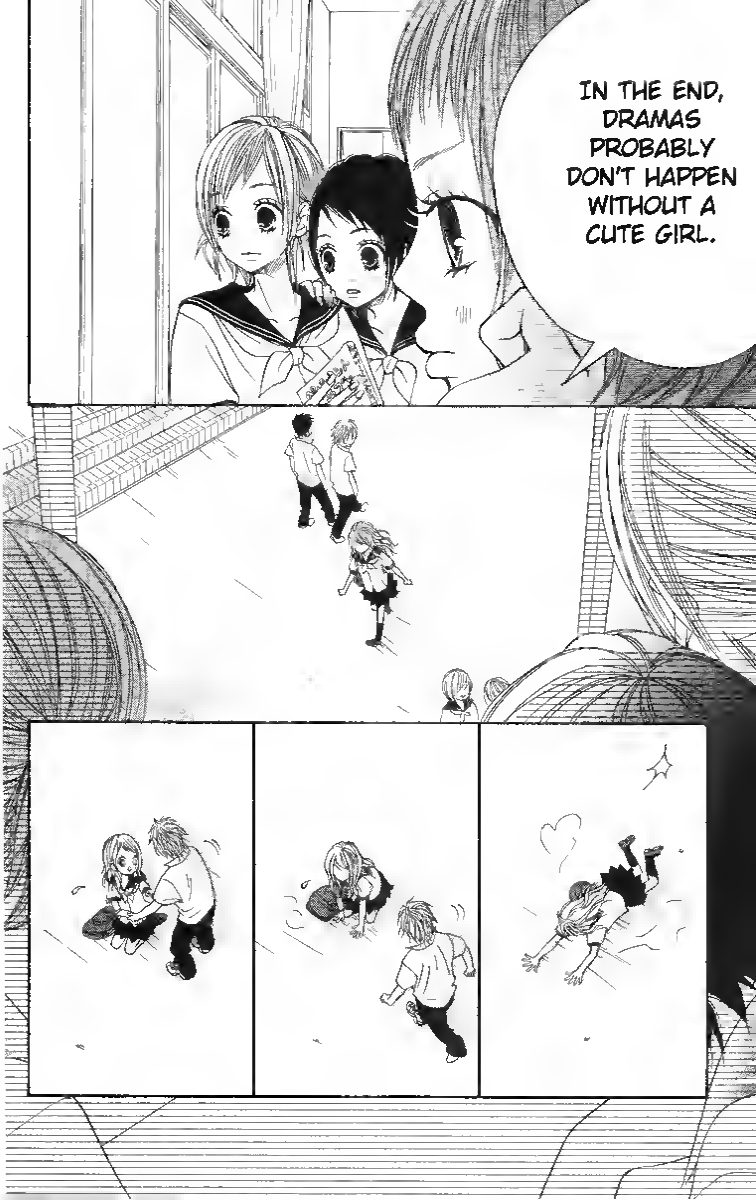
"THIS STORY IS A WORK OF FICTION. THERE ARE NO CONNECTIONS TO REAL PEOPLE OR EVENTS.

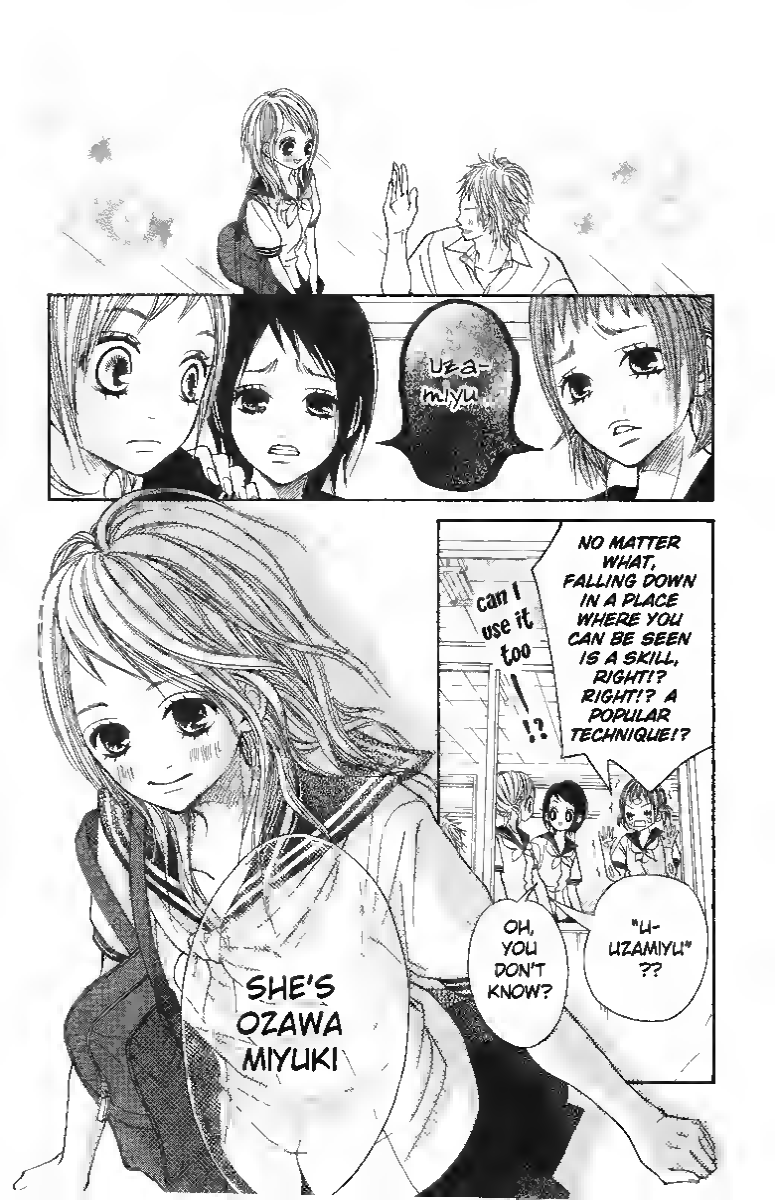
EH
PLEASE INCLUDE THIS, TOO.
Ton
THIS IS MY PART.
Shall I wrap them together?


I....
DOKI
DO YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?
NO WAY
THAT ...
LIAR!

I THOUGHT WHEN I BECOME A HIGH-SCHOOL STUDENT,
GETTING A BOYFRIEND WOULD JUST BE A MATTER OF TIME.
JUST LIKE IN SHOUJO MANGA ?
AH. I KNOW, I KNOW
NO WAY
NO ONE HAS YET ACHIEVED THAT. THAT DELUSION ?
IN REALITY ....
chatter
.....
HM?
FLIP
chatter

chatter
THERE!
A GIRL JUST LIKE THE ONES IN SHOUJO MANGA!!
MIKU
KATAOKA SEMPAI
EH, WH-WHAT?
mooo
right there!
THERE!
THERE!
I MEAN YESTERDAY YOU WENT OUT ON A DATE WITH KATAOKA-SEMPAI!!
what do you mean what?
If you came with us, we would've read magazines in a convenience store!
OR SOMETHING LIKE THAT. YOU PROBABLY DID A LOT OF THINGS, YOU SEXY LITTLE THING!
WE-WE DIDN'T!!
...NOT YET
wait, don't tell us right away if you did it or you didn't do it
...WELL.... I GUESS IT'S THAT.


IN THE END, DRAMAS PROBABLY DON'T HAPPEN WITHOUT A CUTE GIRL.


Uza-
miyu
NO MATTER WHAT, FALLING DOWN IN A PLACE WHERE YOU CAN BE SEEN IS A SKILL, RIGHT!? RIGHT!? A POPULAR TECHNIQUE!?
can I use it too!!?
"U-UZAMIYU" ??
OH, YOU DON'T KNOW?
SHE'S OZAWA MIYUKI

"OZAMIYU" FOR SHORT.
SHE'S FAMOUS FOR BEING THE CUTEST AMONG THE FRESHMEN
THE SEMPAI AT CLUB ACTIVITIES ALSO SAID THIS
BUT, SHE'S REALLY NATURAL
AND WITH THE GIRLS, SHE'S REALLY ANNOYING*
...."UZAMIYU."
WELL, IT'S BETTER IF SHE'S JUST NATURAL ---- IT'S CUTE, ACTUALLY!
ALTHOUGH NATURAL DESTROYER COULD ALSO BE ANOTHER NAME FOR IT.
COUPLES DESTROYED ♡
MIKU, YOU BETTER BE ON GUARD TOO--
*---SO "ANNOYING IS "UZAI" IN JAPANESE. PEOPLE MAY GET CONFUSED! THAT "OZAMIYU" ENDED UP BEING "UZAMIYU."
SHE'S REALLY CUTE ....
CUTE ....
HMMM ...
Natural is scary! Really scary!!

STARE

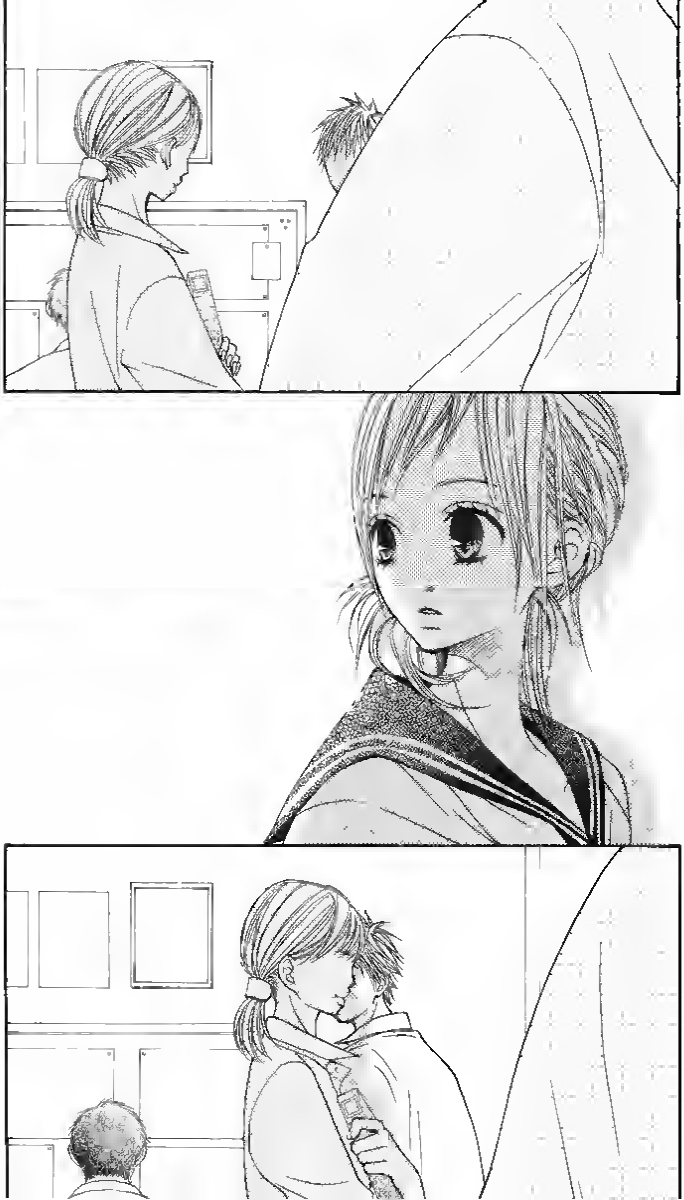
HEY HEY HEY, DOES THAT MEAN THAT I'M CUTE TOO?
UMMM ...SO SO?
PRETTY CUTE?
A girl higher than average?
Don't girls usually give compliments to each other?
Maybe girls are scary
PLEASE DON'T GIVE ME A COMPLICATED SKETCH WITH SUCH SERIOUSNESS...
It's like my dad's...
ANYWAY, I DON'T THINK YOU'RE UGLY!!
OH WELL, BUT
MIKU, YOU'RE DOING WELL IN THE SPRING OF YOUR LIFE.

BUT EVEN SO--
I NEVER DID ANY OF THE THINGS THOSE TWO WERE THINKING ABOUT ...
A BOYFRIEND?
WELL I'M NOT JUST A FEMALE FRIEND BUT
REALLY?
Other
EXCUSE ME

I'VE BROUGHT THE LOGBOOK
chatter
OH--- THANKS, THANKS
THEN, I'LL TAKE MY LEAVE.
chatter

AH- WAIT A MINUTE, IKENOUCHI ---
take this with you
AH
YE --- ...

EH?
...
HM?
JUST
NOW...



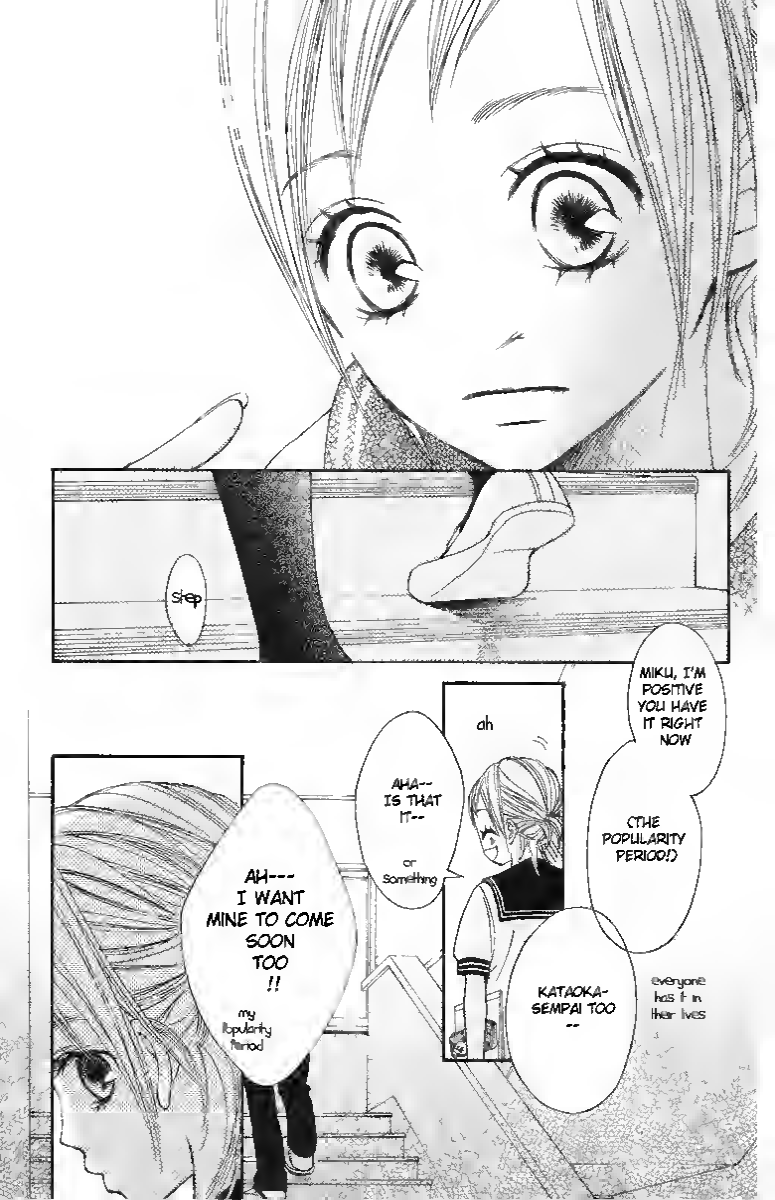
stops
IKENOUCHI?
EH, AH!
YES!
I'LL LEAVE THIS IN YOUR CARE ---
please deliver these
shuffles
dack
closes
Isha
NO IDEA WHAT THIS IS

chatter
chatter
chatter

ME?
IKENO-UCHI ---
RECENTLY, YOU'RE GETTING MORE POPULAR ♡
....
HUH?
SOMEONE FROM CLASS F WAS ASKING ABOUT YOU--
HE SAID, "IS THAT GIRL IKENOUCHI-SAN?" ♡
she's being stalked—?
dohahahaha...
EEHH -- WAIT, BY WHOM --- !?

COME ON, HE ONLY ASKED FOR MY NAME, RIGHT?
even though you already have a boyfriend
MIKU, YOU IDIOT, IT'S SO UNFAIR !!
it's nothing, really
SO YOU SAY. DON'T YOU HAVE ANY IDEA ---!?
Step
Step
.....
UM
....
WHAT WAS HIS NAME AGAIN?
If only got a good look at him
AND I THINK HE SAID TO GIVE A MESSAGE OR SOMETHING TOO

MYSTE-
RIOUS
ABSOLUTELY NO WAY---
NO WAY, NO WAY
Ha Ha


step
MIKU, I'M POSITIVE YOU HAVE IT RIGHT NOW
(THE POPULARITY PERIOD!)
ah
AHA-- IS THAT IT-- or something
KATAOKA-SEMPAI TOO --
everyone has it in their lives
AH--- I WANT MINE TO COME SOON TOO !!
my popularity period

come on
come on
ki—n
ko—n
school bell
KATAOKA-SAN, YOU HAVE YOUR PART-TIME JOB TOMORROW?
ka
—n

Chatter
Chatter
AH, SAME HERE.
Chatter
YUP YUP.
FROM 5 O'CLOCK.
LET'S GO TOGETHER.
Yeah
Step

"UZAMIYU"
...
"UZAMIYU?"
AH
SHE'S OZAWA MIYUKI, AND SHE'S IN THE 1ST YEAR LIKE ME
no, that...
AND THEY SAY THAT WHEN SHE'S AMONG GIRLS, SHE'S ANNOYING
U--m
UWAH-- GIRLS ARE REALLY SCARY, HUH
UH
Crunch
Oh no

TALKING BADLY ABOUT A CUTE GIRL SOUNDS COMPLETELY JEALOUS
HMM--- OZAWA-SAN, HUH.
SHE'S CERTAINLY POPULAR
.... I SEE
AH--- NO
there are talkative guys
3RD YEAR STUDENTS CHECK OUT CUTE GIRLS EVEN IF THEY'RE IN A DIFFERENT YEAR LEVEL?
EH
AH, BUT,
This is Ihenouchi-san and she's going to work here starting today.

yeah, nice to meet you
please take care of me
EVER SINCE YOU
GOT THE JOB, I'VE BEEN CHECKING YOU OUT.
...
I'VE SEEN SOMETHING ANNOYING
tch
Dan
Dan
oh, please stop that
TOMORROW, WE'LL GET ALL THE DETAILS ...
THANKS FOR TODAY
you even treated me at Mcdonalds
my hourly wage is higher by 20 yen chdha
NAH, IT WAS NOTHING

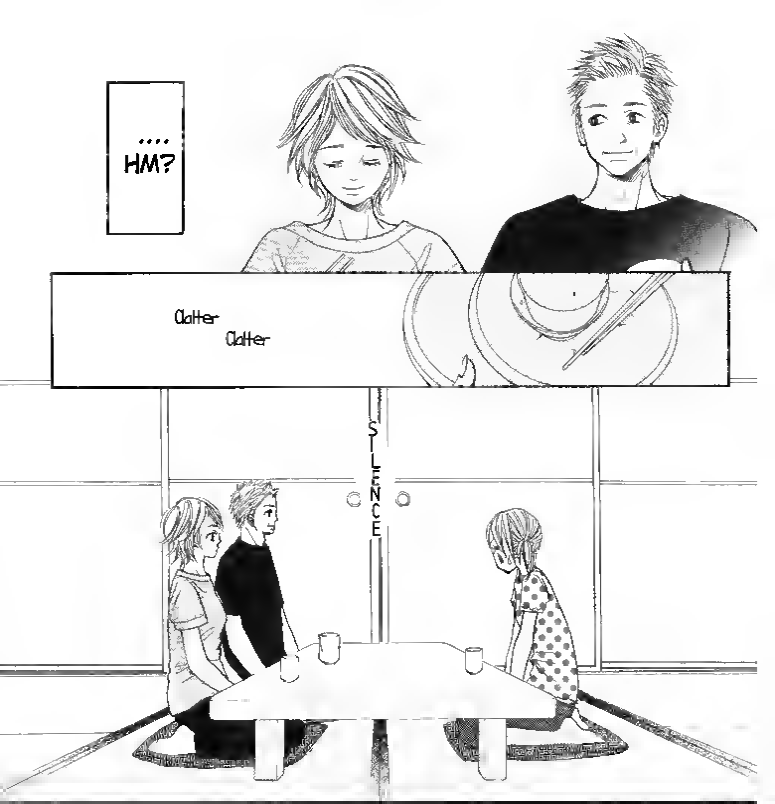
TAKE CARE
YES
WHEN YOU ARRIVE HOME, SEND ME A MESSAGE, OK?
YES
MIKU-CHAN
YES?

SEE YOU
TOMO-
RROW

MIKU---
DINNER'S
READY
IT'S GOING
TO GET
COLD SO
HURRY UP
AND COME
HERE.
....
YES
I'M
COMING
---....

IT ALL STARTED BECAUSE I WANTED MY OWN TV, SO I GOT MY FIRST PART TIME JOB,
I ALSO GOT A BOYFRIEND
"MIKU, YOU'RE DOING WELL IN THE SPRING OF YOUR LIFE."

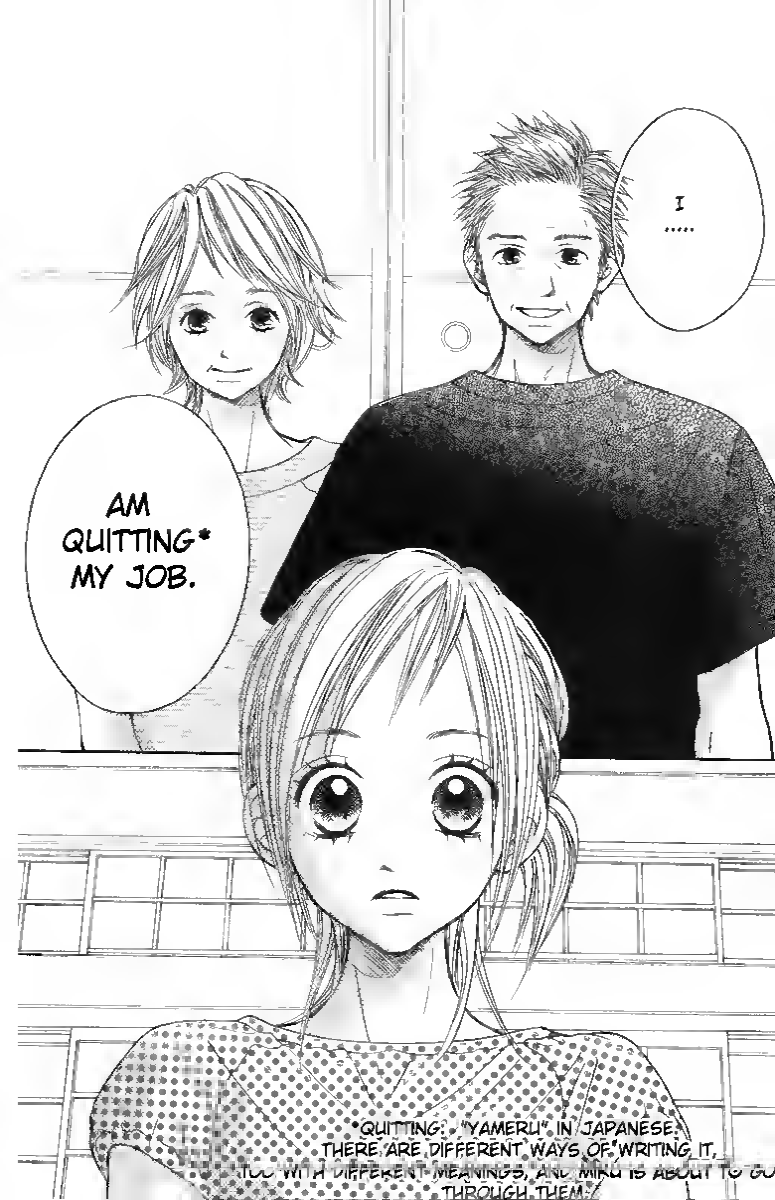
I WONDER IF MY YOUTH
REALLY IS GOING WELL.
MIKU,
AFTER DINNER I HAVE SOMETHING TO TELL YOU...
OH, DAD, YOU'RE EARLY TODAY.
YES.
LET'S TALK ABOUT IT LATER.
.... IT'S IMPORTANT SO
WHAT?
YOU CAN TELL ME NOW.



WHAT

MIKU

IS UP WITH THIS ATMOSPHERE ...

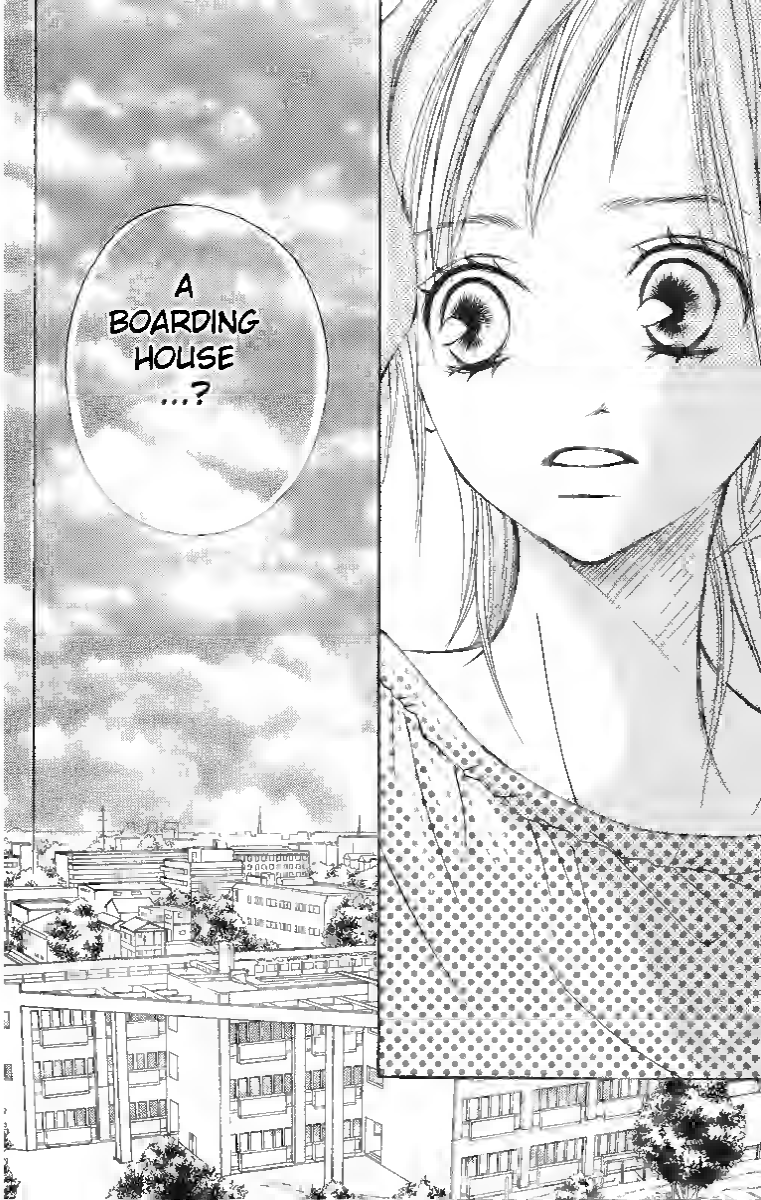


*QUITTING: "YAMERU" IN JAPANESE. THERE ARE DIFFERENT WAYS OF WRITING IT, TOO WITH DIFFERENT MEANINGS, AND MIKU IS ABOUT TO GO THROUGH THEM.

MI... MIKU
Calm down
EHHHHHHHHHH
Qui... quitting...
To stay... To fall in
To resign!
.....
Ring
BUT YOU JUST SAID QUITTING ...WAITWAIT WAITWAIT...

I...HAVEN'T DECIDED YET BUT, AFTER I GRADUATE FROM HIGHSCHOOL, I PLANNED ON GOING ON TO COLLEGE BUT...
AWAWAWAWA
OR RATHER, I'LL BE DROPPING OUT FROM HIGHSCHOOL BECAUSE I HAVE TO WORK
COME TO THINK OF IT, HOW ARE WE GOING TO LIVE STARTING FROM TOMORROW?
...
WILL IT BE IMPOSSIBLE NOW ....!?
IN THE MIDST OF WILD IMAGINATIONS
NO, NO
AH---
Mu
Good Bye
By the roadside
LISTEN CAREFULLY
YOUR BROTHER HAS ALREADY MOVED OUT AND IS WORKING
YOUR UNIVERSITY FEES WILL SOMEHOW BE TAKEN CARE OF.

SINCE WE HAVE THIS LARGE HOME,
---AND
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ANYTHING
THEIR ORGANIZATION HAS A GOOD SUCCESSION PLANNING SO HE'LL ALSO BE ABLE TO RECEIVE QUITE A BIT OF RETIREMENT MONEY
WE THOUGHT WE'D MAKE THIS INTO A
BOARDING HOUSE!!


A BOARDING HOUSE ...?

....WHOEVER SAID THAT MY YOUTH IS GOING WELL?

ISN'T KATAOKA -SAN
GOING TO COME ....
.....
.....

IKENOUCHI-SAN.
...-SAN
THIS IS BAD I'M FEELING "ITZY"
Sigh
IT'S HOT HERE...
I'M GONNA CHANGE PLACES...
!
I WONDER IF IT'S BECAUSE I WASN'T ABLE TO SLEEP?
I FEEL AWFUL....

SPLASH
!!
!?

AH, ARE YOU OK!?
WET
.... EH?
NO ... I MEAN THAT ASIDE, UM
IT LOOKED LIKE YOU'RE LOSING CONSCIOUSNESS
DRINK THIS!
NO, I'M OK, I WAS JUST A LITTLE DIZZY
JUST DRINK IT!!
SPLASH
WAHMPH!
IT MIGHT ALSO BE BECAUSE YOU WERE AT SUCH A HOT PLACE.
LET'S FIND A SHELTER!!
A SHELTER FROM THE SUN!!
light breeze

I'M SO GRATEFUL
THANK YOU VERY MUCH ...
YOU'RE WELCOME.
HAVE YOU CALMED DOWN, IKENOUCHI -SAN?
THAT'S GOOD
HUH...
... IKENOUCHI -SAN

AH
I DON'T THINK YOU KNOW ABOUT ME BUT ....
.... UM
I WONDER IF ITS OK TO TELL YOU SOMETHING

THUMP

AH
"AREN'T YOU BEING STALKED"
WHAT?
"BY THAT GUY FROM F-CLASS WHO ASKED, 'IS THAT GIRL IKENOUCHI-SAN?'"
I ONLY SAW IKENOUCHI-SAN RECENTLY BUT,
DOES THIS REALLY MEAN THAT I'M IN MY POPULAR PERIOD?
NONONO, THIS IS TROUBLING
FROM NOW ON KATAOKA -SAN...
...I DON'T MEAN TO BE SO NOSY BUT
I WAS JUST INTERESTED ....

NO, RIGHT NOW THAT KIND OF TALK IS A BIT TROUBLING ....
I'LL BE UNDER YOUR CARE STARTING NEXT WEEK.
.... HUH?

STARTING NEXT WEEK,
oh come again?
oh, oh, what?!
I WILL BE BOARDING AT IKENOUCHI-SAN'S PLACE. I'M NARAHASHI SOUHEI!
NICE TO MEET YOU!

スプラウト
Sprout

sprout vol 1 ch 1 credits

translator pepper
editor mukazuka
proofreader gaia
QC achibichan

Achibichan

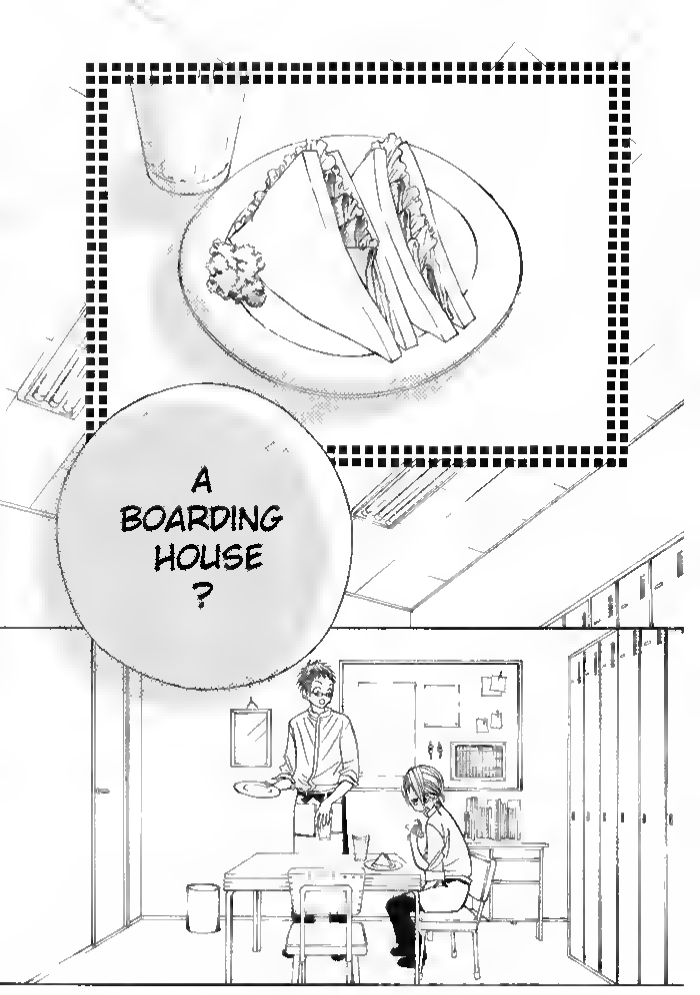
Visit us at
http://achibichan.com
#achibichan@irchighway.net

CHAPTER 2 END

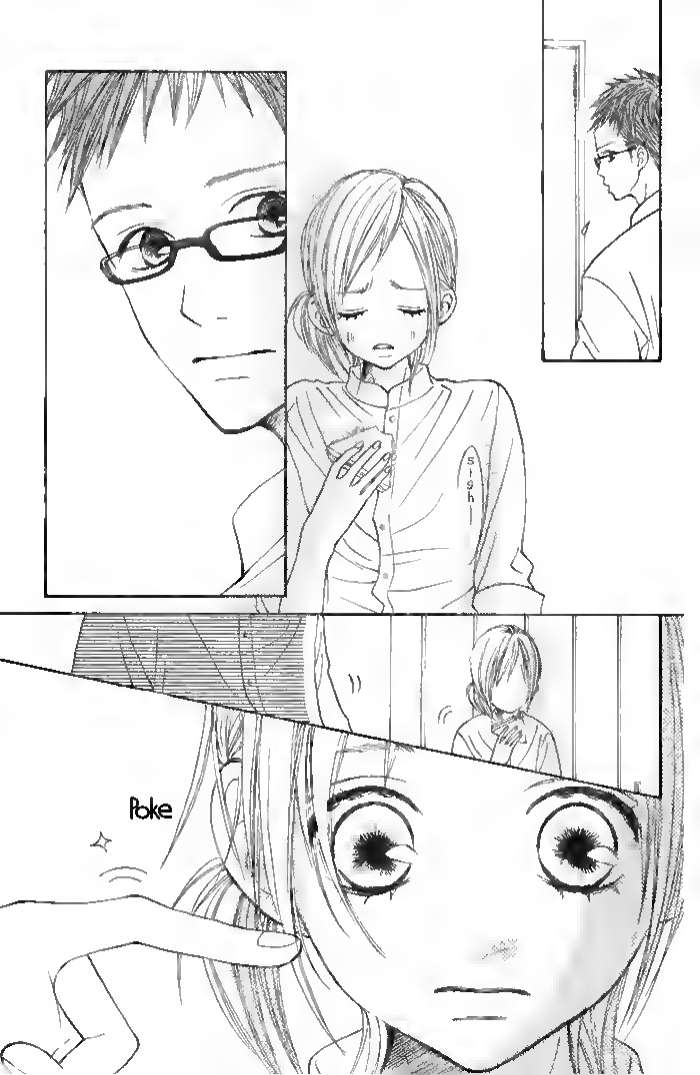
STARTING NEXT WEEK, I'LL BE BOARDING AT IKENOUCHI-SAN'S PLACE.
I'M NARAHASHI SOUHEI! NICE TO MEET YOU!
下宿，始めました。
IT HAS NOW BECOME A BOARDING HOUSE.

第2回 ✚「天然デストロイヤー」
CH2: NATURAL DESTROYER

スプラウト
Sprout


A BOARDING HOUSE ?

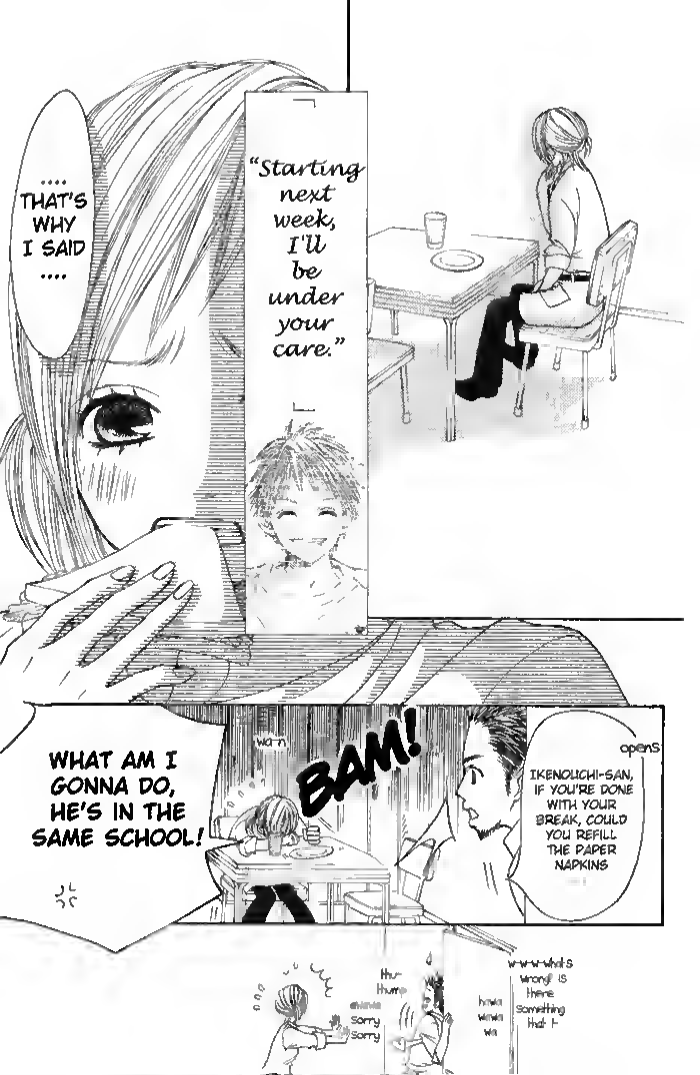
KATAOKA ----
NO...I DON'T COMPLETELY UNDERSTAND BUT, WE DON'T HAVE THAT MANY PROBLEMS IN OUR DAY-TO-DAY LIVING...
Chew Chew
WON'T THAT BE TOUGH ON YOU GUYS?
EH
DAD SAID HE WAS QUITTING HIS JOB ....
..... YES ....
SORRY MIKU-CHAN
WE PROBABLY WON'T HAVE TIME TOGETHER TODAY.
AH, NO THAT'S OK. SORRY.
SORRY, BUT THE SHOP'S REALLY CROWDED, IS IT OK TO CUT YOUR BREAK SHORT AND HELP OUT HERE?
Buzz Buzz
YES?


Sigh
Poke

I'LL CALL YOU TONIGHT.
CREAK
DON'T TRY
TO TAKE IT ON ALL BY YOURSELF.

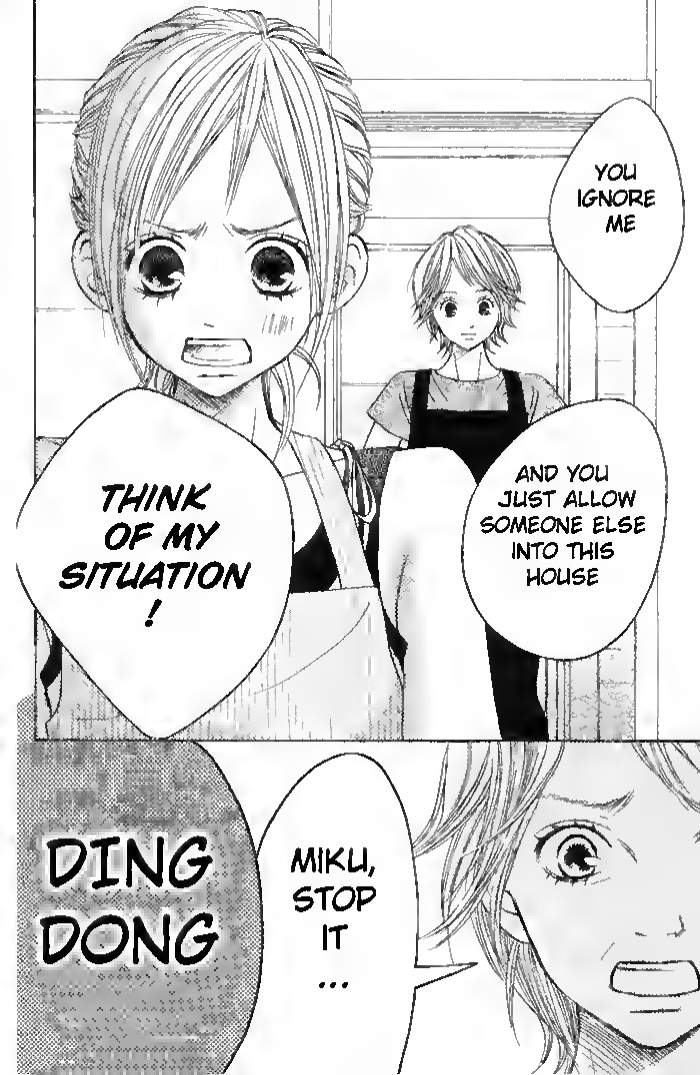
Ah ——
Thank You
YES ....
...
IT'S THE SAME THING THAT
MY OLDER BROTHER SAID
....
SUDDENLY DECIDING TO MAKE THIS A BOARDING HOUSE
AND HOW COME YOU KNEW BEFORE I DID ?
Uuu~*
ah aha haha
WELL, IT'S TOUGH
BUT MIKU
BOTH MOM AND DAD
....
THEY'RE AWFUL
*Crying

IT'S FINE
IF IT COMES DOWN TO IT, I CAN HELP OUT A LITTLE
with school tuition or something
THAT'S TRUE BUT ...
THAT ...
YOU TOO. YOU DIDN'T LIKE DAD WORKING RELUCTANTLY RIGHT?
DON'T THINK ABOUT IT ALL ON YOUR OWN. IF SOMETHING HAPPENS, GIVE ME A CALL, OK?

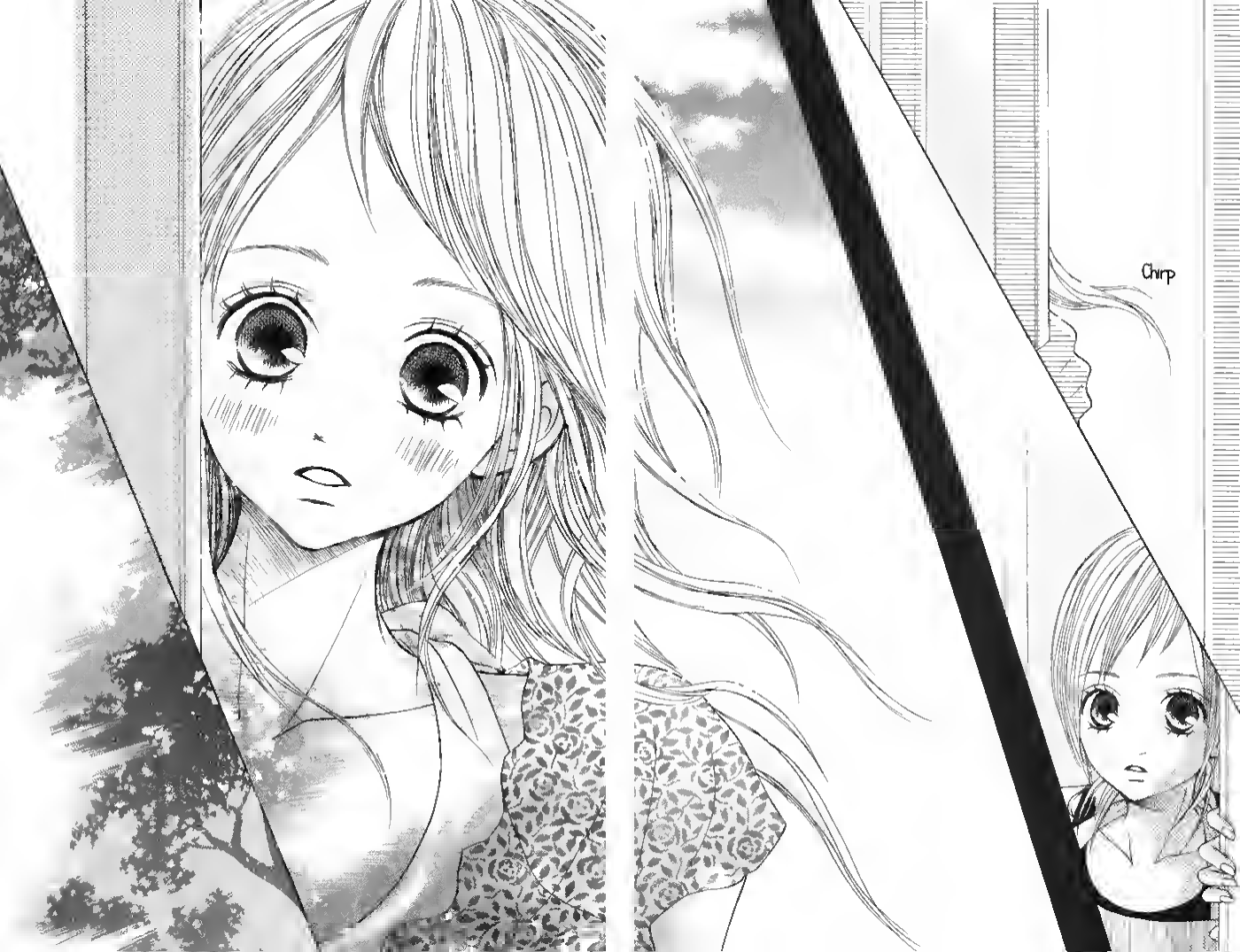

"Starting next week, I'll be under your care."
.... THAT'S WHY I SAID ....
WHAT AM I GONNA DO, HE'S IN THE SAME SCHOOL!
wa~n
BAM!
opens
IKENOUCHI-SAN, IF YOU'RE DONE WITH YOUR BREAK, COULD YOU REFILL THE PAPER NAPKINS
thur thump
shake shake
sorry sorry
w-w-what's wrong? IS there something hair ?-

chirp chirp
CLEAR SKY
MIKU ---
HAVE YOU FINISHED MOVING YOUR STUFF?
I'M DOING IT NOW
REALLY ---- PUTTING IF OFF UNTIL THE LAST MINUTE.
I TOLD YOU TO FINISH DOING IT YESTERDAY !
Quickly
FLOP
みかん
NARAHASHI -KUN IS GOING TO ARRIVE.

WHAT'S WITH THAT FACE?
how unlucky - like
BECAUSE YOU SUDDENLY SAID "WE'LL MAKE THIS A BOARDING HOUSE"
HISSE!
MIKU ....
I MEAN
I'M ALSO AFFECTED BY THIS!!
AFTER A WEEK, A BOARDER ARRIVES AND
SUDDENLY YOU TELL ME I HAVE TO CHANGE ROOMS ....
and on top of that, move to a smaller room


YOU IGNORE ME
AND YOU JUST ALLOW SOMEONE ELSE INTO THIS HOUSE
THINK OF MY SITUATION !
DING DONG
MIKU, STOP IT ...

Dont wanna
Ring
Ring
Ring
Ringing
AH, LOOK! ISN'T THAT NARAHASHI -KUN!?
OH NO, THE PHONE
MIKU! MEET HIM AT THE ENTRANCE !!
Ding
Dragging
... I'M COMING
I'M COMING ALREADY
Dong
YEAH YE-- ...
CLACK


Chirp

!?
U...
I mean, it's not uzumyu
OZAWA ... SAN .....?
YOU'RE A FRESHMAN AT THE SAME SCHOOL AS ME ....
RIGHT?
???
AH, YEAH THAT'S RIGHT ....
HE---Y !!

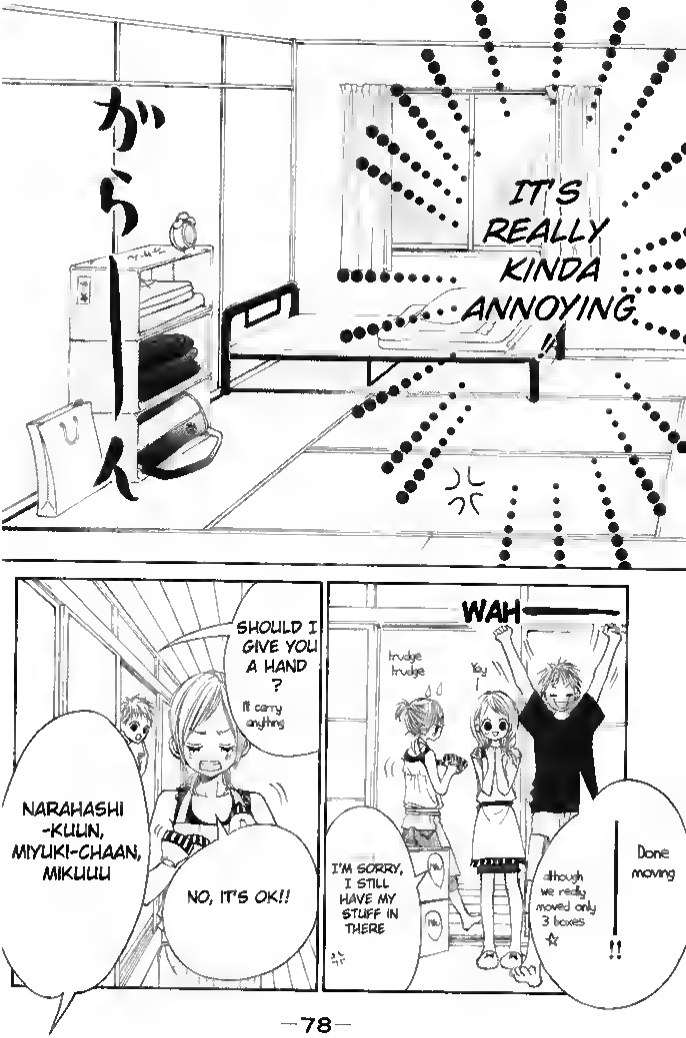
SOU-
CHAN.

HELLO
NARAHASHI
Just called him by his last name without adding San
OH
I'LL BE UNDER YOUR CARE STARTING TODAY.
MIYU, DID YOU BRING THIS?
MIKU CHAN, MIKU-CHAN
CAN I GO IN?
I'm going to help
OK SURE
WAIT, WHY IS OZAWA-SAN...
WA-WA-WAIT, WHAT'S GOING ON?
Heave-Ho
WELL THEN, EXCUSE ME
.....

GIRLFRIEND
?

YEP
no, it's fine
excuse me
Miyu, isn't that heavy?
Justin

FOR REAL ?
MIYU, PLEASE OPEN THAT BOX
O-K!
nikan
I'M NOT IN A POSITION TO COMMENT ON WHAT OTHERS DO BUT
SOU-CHAAAN, WHAT ABOUT THIS?
JUST SET IT DOWN SOMEWHERE
MIYU, BE CAREFUL
OK
Bustle Bustle
WELL I REALLY DON'T MIND IF HE BRINGS HIS GIRLFRIEND ALONG TO HELP HIM OUT


がらーん
IT'S REALLY KINDA ANNOYING..
!!
SHOULD I GIVE YOU A HAND ?
I'll carry anything
NARAHASHI -KUUN, MIYUKI-CHAAN, MIKUUUU
NO, IT'S OK!!
WAH
trudge trudge
Yay
I'M SORRY, I STILL HAVE MY STUFF IN THERE
although we really moved only 3 boxes
Done moving
!!

I'M LEAVING BARLEY TEA AND SOME SNACKS IN THIS ROOM, SO HELP YOURSELVES.
AH---! THANK YOU VERY MUCH!
Turn
MIKU-CHAN, MIKU-CHAN
CAN I GO WASH MY HANDS?
YAHOO!!
AH LIM, IT'S AT THE END OF THE HALL
THANKS!
Sigh
well then, I'll take a short break
Clatter
Clatter

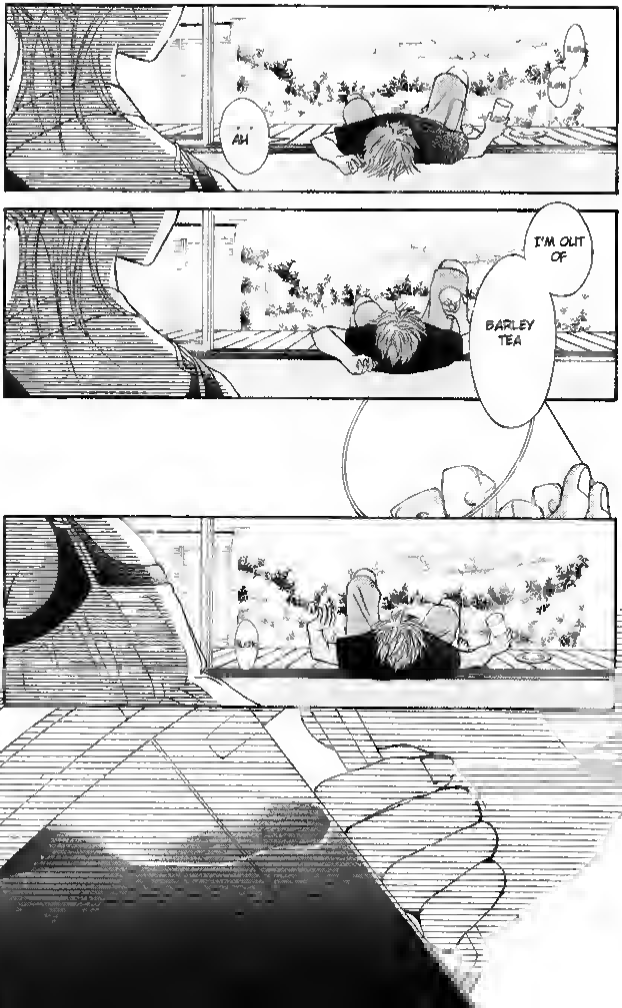
SIGH
HEY
.....
ARE THESE ALL YOUR THINGS ?
AND, WHY AT THIS TIME ....
WHAT ABOUT YOUR HOME ?

...
AH
THAT'S RIGHT
Gulp Gulp
I DIDN'T TELL YOU
THE REASON WHY I CAME HERE.
UH ....
HM ....?

* from a wind chime.
.....
MY HOUSE
Cling*
BURNED DOWN
THESE WERE THE ONLY THINGS
THAT WEREN'T DESTROYED.

.... THAT I'M SOR ....
IT'S FINE, IT'S FINE.
AH ....
... HIS HOUSE
AND HIS FAMILY TOO
MMMM ---

THIS HOUSE SURE IS NICE AND SPACIOUS.
...IKENOUCHI -SAN
ABOUT THE BOARDING HOUSE,
YOU MIGHT HATE IT BUT ....
IF POSSIBLE
FROM THIS POINT ON ....


AH
I'M OUT OF
BARLEY TEA

...
MM
slosh

....
HAVE SOME MORE
AH!
CRASH
step
clink
...
THANK YOU.

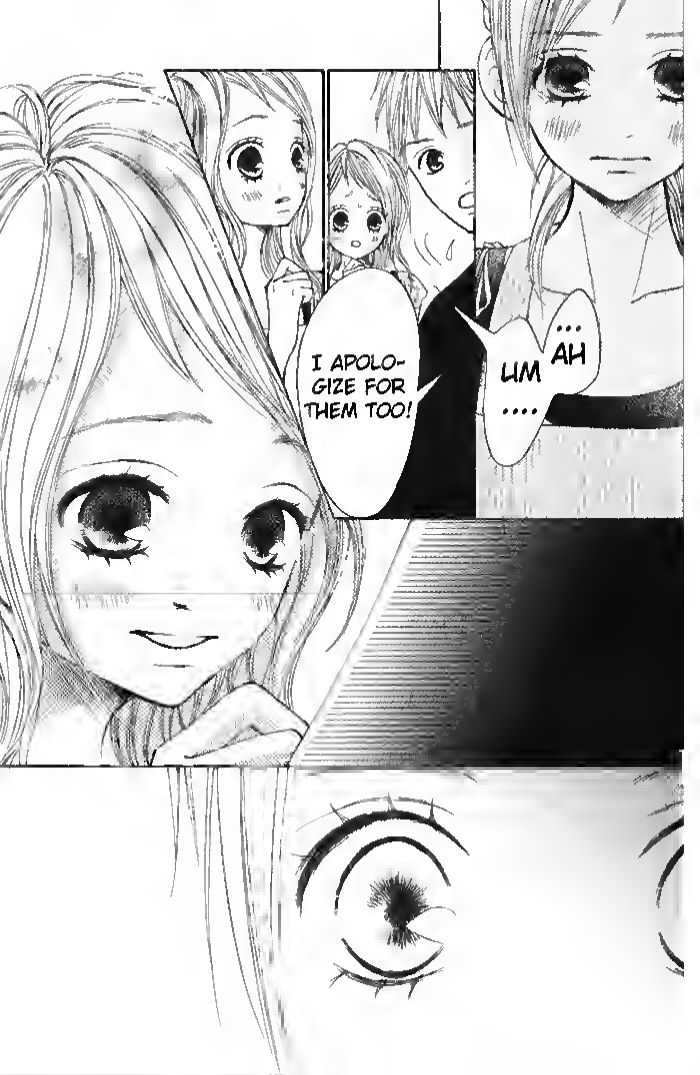
...eh?
crash?
clink
AH

NATURAL DESTROYER
WAII
STOMP
STOMP
WAA
WAA
YOU WANTED SOMETHING THAT'S EXCLUSIVELY YOURS, RIGHT?
How cute
THIS IS MY HALF
NA

I stepped on a piece of glass
OW ....!
I- I'LL PAY FOR
OUCH
!
clatter
Don*
runs down the stairs
LET ME SEE THAT
!
Crunch!
HEY, ARE YOU OK ....

IT'S BLEEDING !!
HOLD ON I HAVE SOME TISSUES
rummage
I-I'M FINE
BUT THE CUPS ...
I have to pick up the stuffs
THAT'S FINE!
WORRY ABOUT THEM LATER

.... JUST
WAIT A MINUTE
.... THOSE
ARE MY PRECIOUS ....

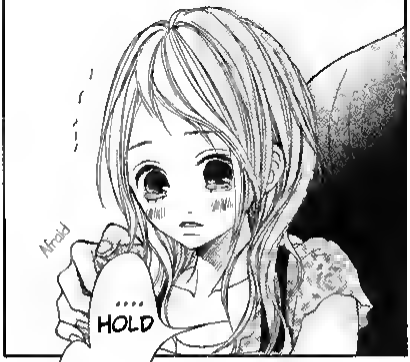

I APOLO-
GIZE FOR
THEM TOO!
UM
....
...
AH

WHAT ...
IS THAT ...
"OZAWA MIYUKI. 'OZAMIYU' FOR SHORT."
IS IT REALLY NATURAL?

...
"UZAMIYU."
"BUT, SHE'S REALLY NATURAL AND WITH THE GIRLS, SHE'S REALLY ANNOYING----- SO,"
"OF COURSE HE'S GONNA PROTECT ME." FACE?

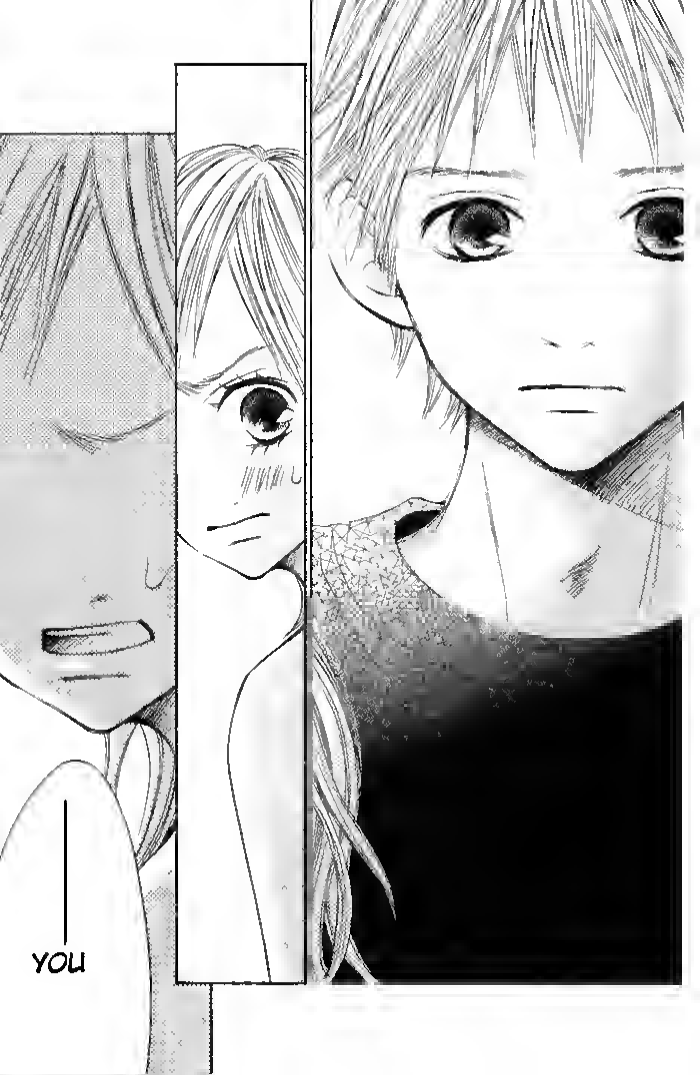
* ANNOYING IN JAPANESE IS UZAI

("UZAMIYU,")
I MEAN
.....
THAT'S WHY THEY CALL YOU THAT.
.... SO I SEE.

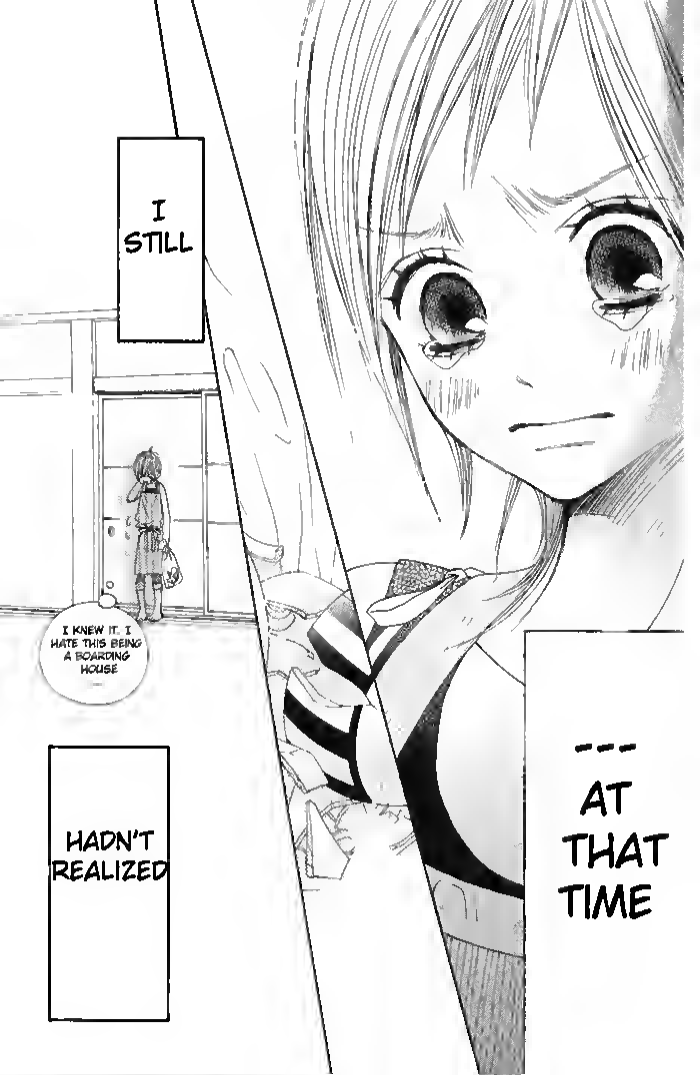

Afraid
....
HOLD
ON...

AH

THAT HAS NOTHING TO DO WITH THIS RIGHT NOW.


YOU

YOU TOO, TAKING HER SIDE IMMEDIATELY! DON'T TALK BACK TO ME, MORON!!
Crash
Clatter
BANG
IKE
clack
clink
.... WAI-
HEY ....



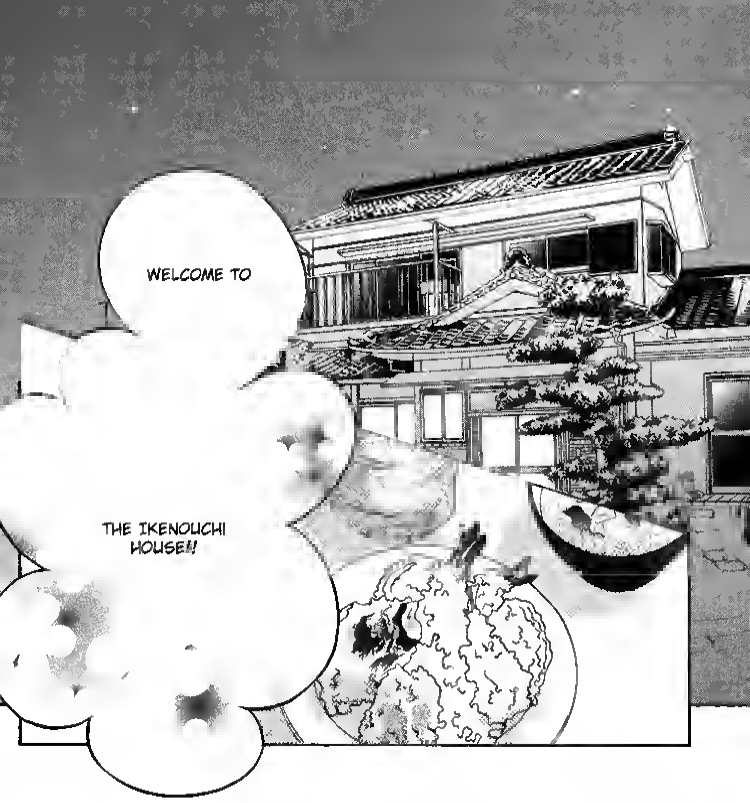
AT THAT TIME
I HADN'T REALIZED
I STILL
I KNEW IT. I HATE THIS BEING A BOARDING HOUSE

Credits

Mangaka: Nanba Atsuko
Translator: Pepper
Proofreader: Gaia
Editor: Mikazuki
QCer: Gaia and Mioka92
Credit Picture by: Unknown

http://ochibichan.co.nr/
#ochibichan@irchighway.net

Chapter 3: A Visitor



SPROUT
sprout

THINK OF IT AS YOUR OWN HOME, AND DON'T BE SHY, SOUHEI-KUN.
YES!
THANK YOU VERY MUCH!
AND, HELP YOURSELF TO SECONDS.
I'LL BE UNDER YOUR CARE!!
...

MIKU-CHAN TOO,
I'LL BE UNDER--
DON'T ADDRESS ME SO FAMILIARLY.
MIKU!
WHAT'S WITH THE ATTITUDE?
APOLOGIZE TO SOUHEI-KUN.
clink
I'VE HAD ENOUGH!
I'M NOT HUNGRY ANYMORE
MIKU!

slide
WAIT!
MIKU!!
IT'S FINE
stood
LEAVE HER

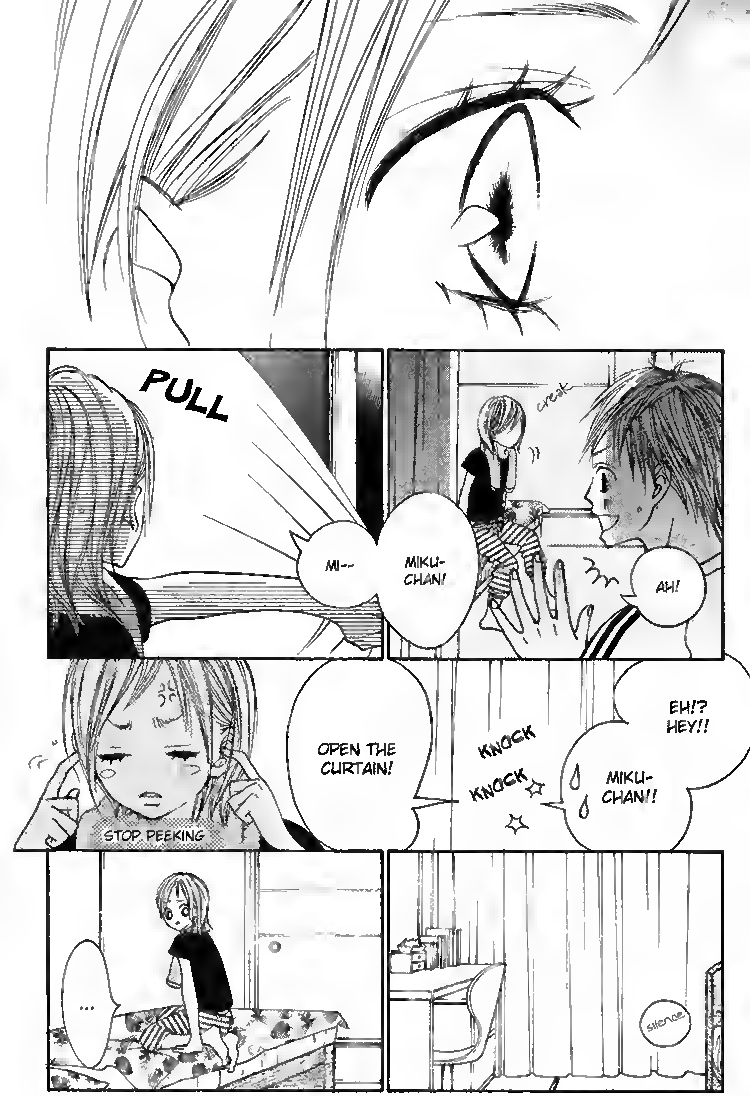
shake
shake
crumple
Yeah I knew that right from the start
This is impossible, hun.
pii
pii
ring

HELLO?
AH, GO-GOOD EVENING.
Can I speak to you?
MIKU-CHAN, WHAT'S UP?
UM, ACTUALLY, I have something to tell you.
THE CLIPS, THE ONES WE BOUGHT TOGETHER ..
THEY BROKE TODAY.
OH.

No Trespassing!
DO NOT ENTER!!
UM...
...
OPEN
BY THE WAY, YOU SAID THEY BROKE?
DON'T WORRY ABOUT IT.
Let's buy them again.
IT'S FINE, IT'S FINE
Be quiet
Senchimo~ next time bring her over!
It's his girl-friend! his girl-friend!
YOU WENT TO ALL THE TROUBLE OF BUYING IT,
I'M SORRY

WERE YOU HURT?
"IT'S BLEEDING!"
"SHOW ME."
I'M FINE, I JUST STEPPED ON A PIECE OF GLASS.
YEAH.
OK, BYE
...
NO.

GOOD NIGHT...
21:22
Pili
creak
PHP
Pili
A "boyfriend",
is that what he is..


PULL
creak
MI--
MIKU-CHAN!
AH!
EH!? HEY!!
OPEN THE CURTAIN!
KNOCK KNOCK
MIKU-CHAN!!
STOP PEEKING
...
silence

clatter
IIII

SORRY...
...
IT'S NOT ABOUT THAT...

YOU SHOULDN'T EAVES-DROP.
UM, THIS...
IT WAS LEFT OUT-SIDE IN THE HALL
MAYBE IT'S FROM AUNTY
slide

HEY...
WHAT?
PEOPLE MAY SAY SOME THINGS BUT...
It's good...
I know
The Shrimp Tempura is good!
chirp
chirp
meow meow
THAT GIRL,
SHE REALLY DOESN'T MEAN ANY-THING BAD...
REALLY.
MIYU—

"I'M SORRY."
"I'LL REPLACE..."
I DON'T THINK THAT...
SHE DID IT ON PURPOSE...

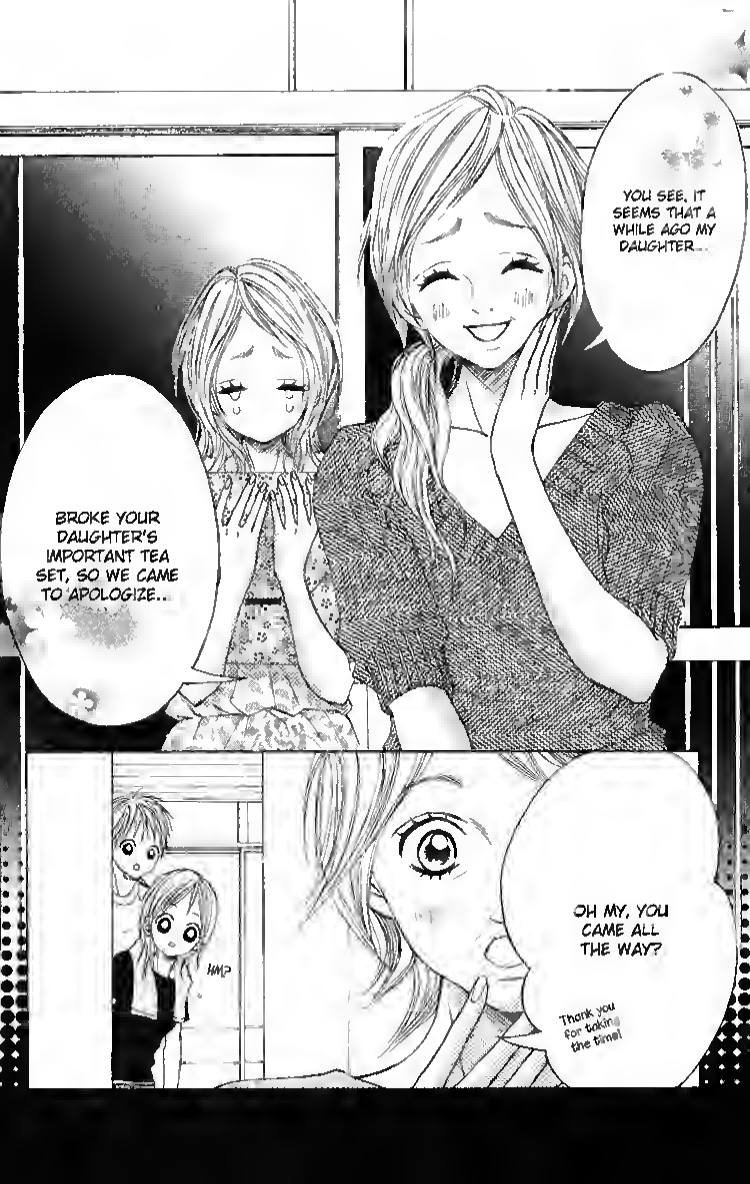
MIKU-CHAN,
YOU SURE ARE A GOOD GIRL!

YOU SEE, MIYU
IS CALLED "ANNOYING" BY OTHER GIRLS.
AND SHE IS ALSO KIND OF HATED BY THEM
I...KNEW THAT TOO...
"A NATURAL DESTROYER."
"UZAMIYU."
THAT'S WHY,

I'VE GOTTEN MORE SENSITIVE TO WHAT HAPPENS AROUND HER...
I'M SORRY IF I SAID SOME INSENSITIVE THINGS...
YOU'RE NOT HER BODY-GUARD,
SO WHY DO YOU GO THAT FAR?
BECAUSE...

I'M MIYU'S
BOYFRIEND, THAT'S WHY.

ding dong
MIKU--
OH MY...
UM...
I'M SORRY FOR COMING THIS LATE AT NIGHT
YES?
COMING
WHO IS IT? AT THIS HOUR


YOU SEE, IT SEEMS THAT A WHILE AGO MY DAUGHTER...
BROKE YOUR DAUGHTER'S IMPORTANT TEA SET, SO WE CAME TO APOLOGIZE..
OH MY, YOU CAME ALL THE WAY?
Thank you for taking the time!
HMP

AH! ARE YOU MIKU-SAN?
I'M SORRY, MY DAUGHTER--
NO..
Eh, ah...
UM...
MIKU-CHAN?
Come on
UM... THE CLIPS I BROKE...
I WASN'T ABLE TO FIND THE SAME ONES...
THESE MAY NOT BE ABLE TO REPLACE THOSE BUT...
HERE.
rustle

I'M REALLY
SORRY!

...
UM,
I'M SORRY TOO...
I WAS PRETTY MEAN TO YOU...
IT'S OK NOW...
No.
I...
I'M ALWAYS BEING TOLD THAT I'M ANNOYING...
I'M SORRY...
Don't say that!
Oh no, you don't have to bother!
You came all the way here, how about some tea?

THIS...
IS IT OK IF I OPEN IT?
YES! OF course!
YOUR GARDEN
SURE IS BIG!
THAT'S IT'S ONLY REDEEMING FACTOR
IT'S A POND!
There's something in there!
A goldfish?
open

This is too much for a replace-ment

She's cute...
"I'M SORRY ,,"

It's so
unfair...
sh-sh-sh

EH?
YOU'RE GOING BY BIKE!?
YUP.
Take care
I take the train.
WON'T THAT TAKE YOU AN HOUR?
Pedal
Pedal
NO, IT DOESN'T.
This is also training!?
DON'T UNDER-ESTIMATE THE LEG POWER OF THE SOCCER CLUB!
MI--KU---
MIKU-CHAAAN!
I'LL SEE YOU OFF TO THE TRAIN STATION.
RIDE ON THE BACK
Miku-chan!?
Hey!
Snare
Snare
DON'T FOLLOW ME!
Miku-chan, you're that cold?

turn
AH,
SEE THAT!
HEY, QUIT IT!
PEON
IF YOU ALWAYS GET MAD, YOU WON'T BECOME A MATURE WOMAN
THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT.

STAB
滝沢豊一
山崎ともこ
私は、変えたい。
山ゆきお
7月
没

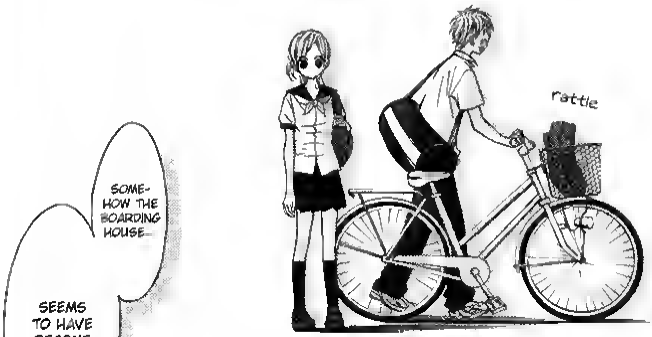
stop
squeak
谷も山も
越えてゆきます。
stick
push
WHOA--
Isn't that a crime?
WATCH IT! YOU'RE TALKING TOO LOU-
10

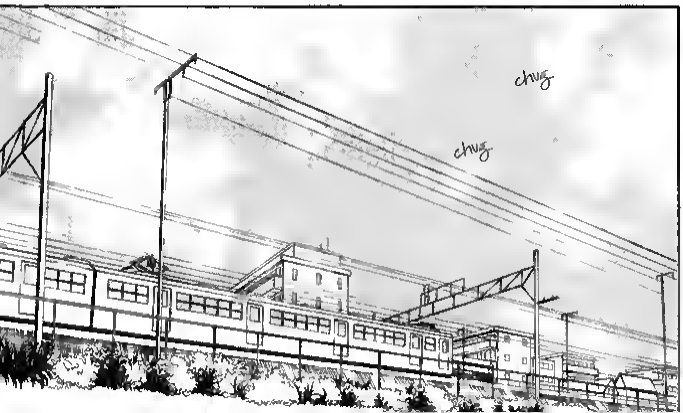
SHE REALLY CAME OVER...
step
step
Awawawa!
NOW LOOK!
step
step
step
EXCUSE ME.
shock
THERE'S A PLACE I WANT TO VISIT.
YES!
3-CHOU-ME!
THE IKENO-OUCHI'S PLACE. DO YOU KNOW IT?
THAT'S
!?
US, BUT...?

Miku-chan!
Don't point.

AH ..! BOARDING!
I came to visit.
HELLO
I'LL BE BOARDING AT THE IKENOUCHI'S PLACE.
I'M TANIYAMA KIYOKA.
TA
TA
IT'S TANIYAMA.
POW!
Tanima-san!?.
©TANIMA ITS CLEAVAGE

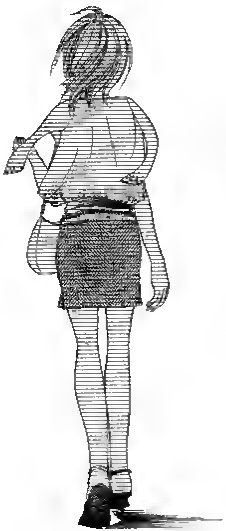
TWIN PEAKS!!
I'm sorry Miyu...
GO STRAIGHT DOWN THIS ROAD AND YOU SHOULD BE ABLE TO FIND NO. 3, CHOUME!
AH, THANKS! I'LL FIND THE PLACE SOMEHOW.
SHOULD I TAKE YOU THERE...BY BIKE?
OH MY... THANK YOU YOUNG MAN.
snake
snake
...
BUT I CAN GET THERE BY MYSELF.
NO--...


rattle
SOME-HOW THE BOARDING HOUSE...
SEEMS TO HAVE BECOME FUN.


chug
chug

"I'M TANIYAMA KIYOKA."

"SEEMS TO HAVE BECOME FUN."



Really...?

Sprout Volume 1 Chapter 3 Credits

Mangaka: Nanba Atsuko

Translator: Pepper

Proofer: Gaia

Editor: Soah

QCer: Muoka & Ochibichan

http://ochibichan.co.nr/
#ochibichan@irchighway.net

第4回 ❁「接近遭遇」
CHAPTER 4: A CLOSE ENCOUNTER

I WAS SURPRISED WHEN MY FRIEND FROM ANOTHER SCHOOL SAID THAT SHE WANTED TO EAT THIS
chatter
Sen-ousy? So it's famous
chatter
IT IS DELICIOUS
BY THE WAY, WHERE DO YOU THINK THE SCHOOL CAFETERIA'S PUDDING IS MADE?
AT THE SCHOOL CAFETERIA OF COURSE.
HIGHSCHOOL SURE IS AMAZING, ISN'T IT?
they're home made
or rather school-made?
DING
DONG

MIKU-
CHAN.

.....
IT'S OZAWA-SAN EH??
OZAWA?
MIKU!!

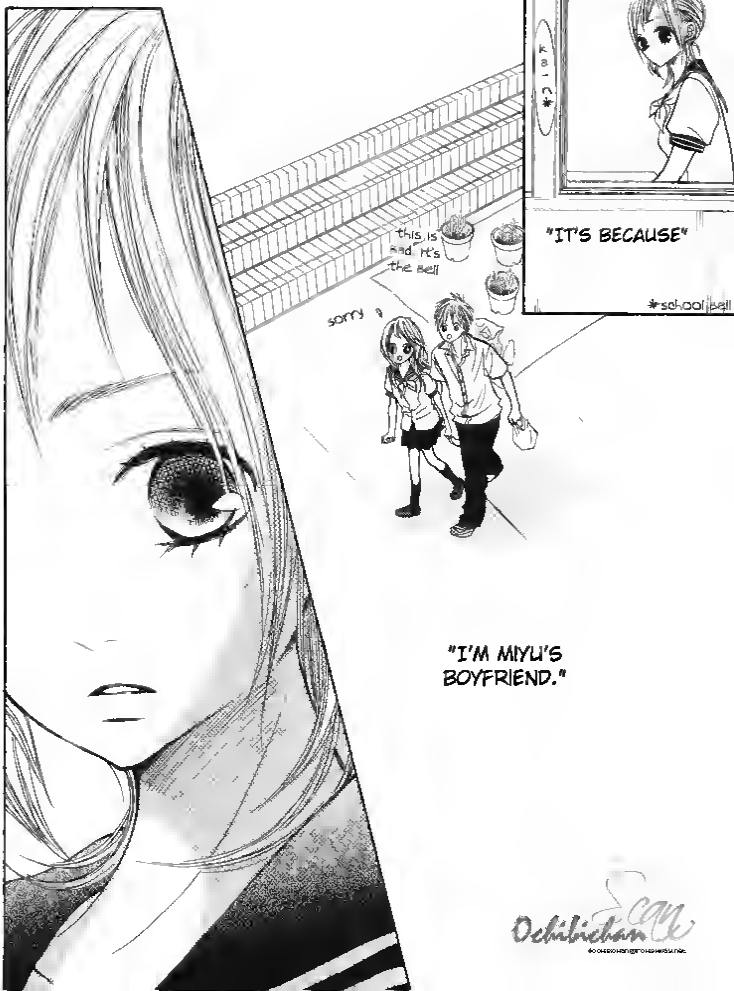
MIIKU-CHAN!
ISN'T THAT UZAMIYU!
what's going on?
SINCE WHEN HAVE YOU TWO KNOWN EACH OTHER??

I think he's a freshman and in the soccer club.
UZAMIYU'S BOY-FRIEND.
YOU REALLY DO KNOW EVERY-THING! you're best!
Well he's the rival's boyfriend for now
..who's the rival?
SO HE'S MIKU'S FRIEND!
waves
... AND THAT GUY IS?
HM.
friend? no it's kinda differ ent
.....
AT...OUR HOUSE....
....NO...HE'S BOARDING....

!?
ah
WAAAHH !!
YOUR BOARDER IS A GUY
...WAIT, WAIT.
CAN I JUST ASK YOU ONE THING?
I WANT TO KNOW!! I WANT TO HEAR EVERYTHING ABOUT IT!! EVERY DETAIL!!
I DON'T WANT TO TALK ABOUT IT HERE
Just now you said "wa-ah," didn't you?
Whoa
STOP IT I DON'T WANT TO TELL THE WHOLE SCHOOL ....

DOES KATAOKA-SEMPAI KNOW?
A BOARDING HOUSE?
AH.....
I DIDN'T GIVE HIM ANY OF THE DETAILS...
.... I TOLD HIM ABOUT THE BOARDING HOUSE...BUT..

TALKING ABOUT THE CIRCUM-STANCES IN MY HOUSE
IS HARD TO DO...
KATAO-KA-SAN IS A MATURE PERSON
"WHY DO YOU GO THAT FAR?"
"YOU'RE NOT HER GUARDIAN."
THERE COULD BE BLOOD-SHED.
Kataoka might go on a rampage
whisper whisper
whisper whisper
... THIS IS A BIG PROB-LEM
EH ....
DING
DING
AH, THERE'S THE BELL!
THERE'S STILL SOME PUDDING LEFT--
Rob ge-ge
... I MEAN


"IT'S BECAUSE"
*school bell
this is sad. It's the bell
sorry
"I'M MIYU'S BOYFRIEND."

A BOY-FRIEND, HUH ....
tap
KATAO ....

MIKU, DON'T YOU THINK IT'S ABOUT TIME YOU GAVE ME EVEN A LITTLE BIT OF A SMILE?
turns away
STOP ADDRESSING ME SO FAMILIARLY.
are you waiting for someone??
WAH, WHAT'S WITH THAT SUDDEN CHANGE OF MOOD!!
you're terrible!
souhei, we're going ahead!
BUT IN THE HOUSE EVERYONE IS "IKENOUCHI-SAN."
I TOLD YOU I DON'T LIKE IT!
and why are you sitting beside me?
THAT'S WHY I CALL YOU "MIKU."
NO, BY ALL MEANS, PLEASE CALL ME "MIKU."
... WELL THEN, I GUESS I'LL JUST CALL YOU "MI-TAN."
mutters

YOU CAN ALSO CALL ME "SOUHEI."
greet
I WON'T
munch munch

HEY, WHAT...
now you've messed up my hair!
i'm just at that age
stupid!!
.....
slide
flutter
!
YOU'RE CUTE WITH YOUR HAIR DOWN.

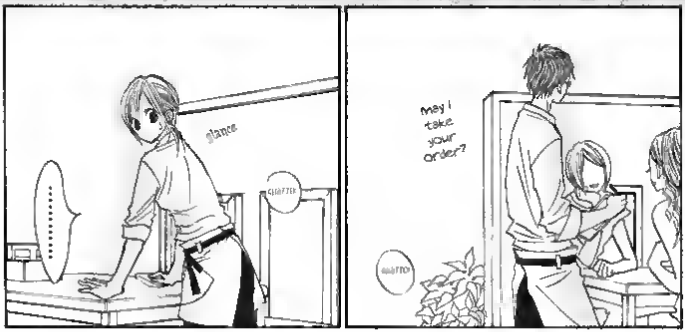
LIKE LAST NIGHT, YOUR HAIR WAS DOWN
AND YOU HAD SWEPT IT ASIDE LIKE THIS.
THAT WAS GOOD--
YOUR HAIR IS ALL SOFT AND FRA-GRANT AFTER THE BATH~~~
WHA....
EH?
eh?
eh?

Ochibichan Scan

...
SINCE
...
WHO
?
...
KATAO
AH,
HELLO
THERE
um?
SINCE
WHEN
AH...
UM...
I'M
BOARDING AT
MIKU'S PLACE.
THE NAME'S
NARAHASHI!
NICE TO MEET
YOU!!

"THE NAME'S NARAHASHI! NICE TO MEET YOU!!"

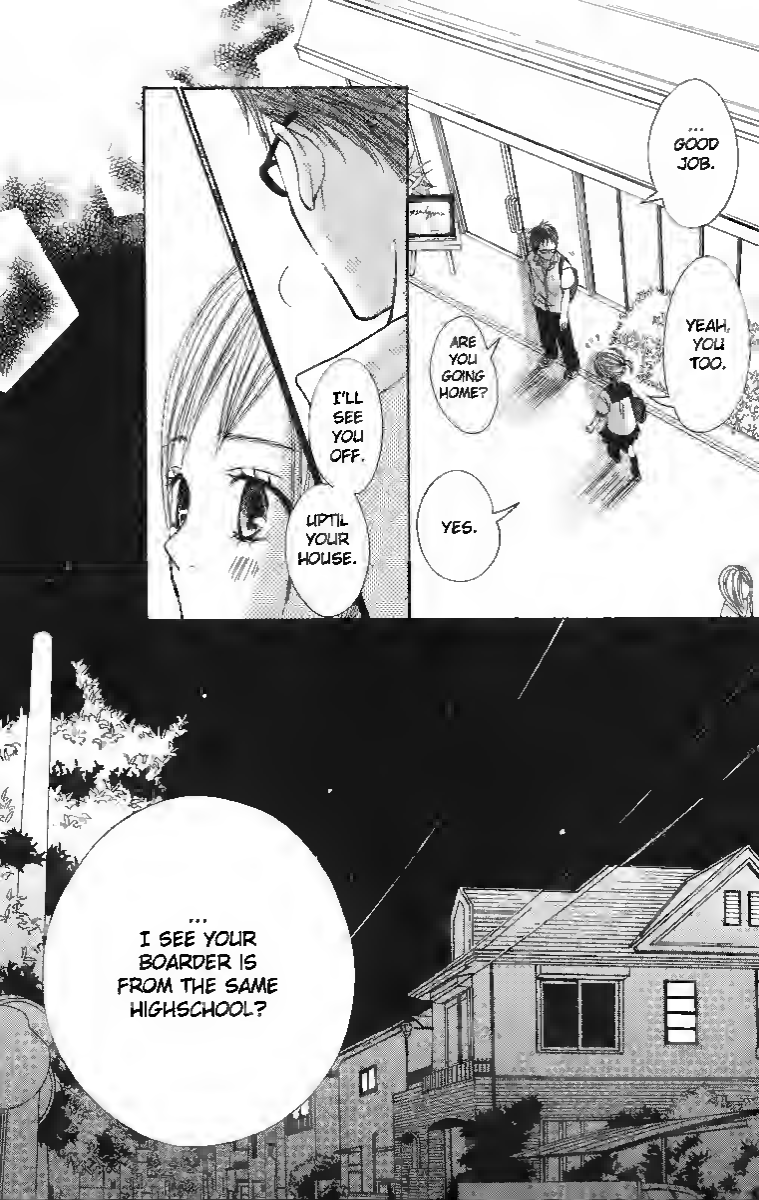
.....
AH
AH
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
LET'S GO.
.....
MIKU-CHAN.
ARE YOU MIKU'S


glance
glance
.....
may I take your order?
glance

...HE'S MAD...
"DOES KATAOKA-SEMPAI KNOW?"
HE'S REALLY MAD...
"THIS IS A BIG PROBLEM."
His aura is...
ONE ORDER OF CLAM CHOWDER AND MINESTRONE
OK

sigh

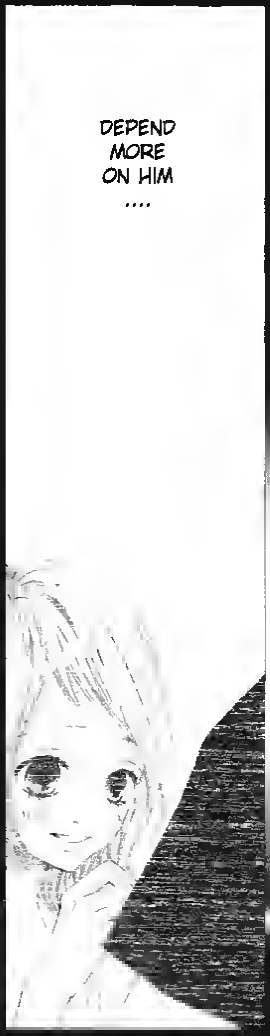
I'M DONE FOR THE DAY!
I'LL BE LEAVING NOW.
YES, GOOD WORK.
opens
I'm Nara-hashi~ I'm living with Miku ♥ ~~
PLEASE KEEP IN MIND THAT THIS IS JUST A DRAMATIZATION
THAT GUY...
THAT GUY...!!
WE WERE GETTING ALONG PRETTY WELL
AND HE JUST HAD TO MESS IT UP
scrub scrub scrub


... GOOD JOB.
YEAH, YOU TOO.
ARE YOU GOING HOME?
YES.
I'LL SEE YOU OFF.
UPTIL YOUR HOUSE.
... I SEE YOUR BOARDER IS FROM THE SAME HIGHSCHOOL?

..YES..
THAT..
I'M SORRY FOR NOT TELLING YOU.
IT'S UNBELIEVABLE, ISN'T IT...TO BE LIVING WITH A GUY FROM THE SAME YEAR...
..AH, BUT!
THERE'S ALSO A GIRL!!
THAT'S NOT IT.

IT'S BECAUSE HE CALLED YOU "MIKU" SO FAMILIARLY THAT'S WHY
I'M A BIT...
IRRITATED, THAT'S ALL.
..EH

turn
...I MEAN, MIKU-CHAN,
IN FRONT OF ME
YOU ALWAYS SPEAK SO POLITELY...
UWA....
KATAOKA-SAN IS GROWN UP


DEPEND MORE ON HIM ....

HOW CLOSE SHOULD I BE TO HIM?
I DON'T KNOW ...

step
SHOULD I

NO, NO.
?
shake
shake
NO, THERE ARE GIRLS WHO COULD DO THAT, AND THERE ARE GIRLS WHO CAN'T.

...
IT SURE IS BIG...
YOUR HOUSE...
WELL...
you can surely make it into a boarding house
THE BUILDING ITSELF IS VERY OLD THOUGH
there are only Japanese style rooms.
WELL THEN
I'LL BE GOING NOW
THANK YOU VERY MUCH!
KATAOKA-SAN.

UM... I'M REALLY
SORRY
THAT I DIDN'T TELL YOU...
...WHEN SOMEONE TELLS YOU THAT YOUR OWN GIRL-FRIEND
IS LIVING WITH AN-OTHER GUY,
I DOUBT THAT THERE'LL BE A BOYFRIEND WHO'LL THINK THAT'S INTER-ESTING.
... BUT IT'S NOT THAT.

I WANTED TO HEAR IT FROM YOUR OWN MOUTH.
THAT'S ALL.
I'M SORRY...
MAN...

YOU DON'T HAVE TO
APOLO-GIZE.
AH

OF COURSE THEY DO, HUH
THEY'RE IN LOVE WITH EACH OTHER.

...I
WHAT
THINKING OF ANOTHER PERSON
ding

!?
SQUEAK
WA
!?
*SFX: SKID

NARA-HASHI...?
THD-THUMP
EH?

creak
SORRY.
YOU WERE RIGHT IN FRONT OF THE GATES.
.....
crunch

■発表誌■別冊フレンド　2005年10～12月号・2006年1月号

TO BE CONTINUED IN SPROCH VOLUME 2

Ochibidan Scan

スプラウト
sprout

SPECIAL THANKS

Y. Ikeda
H. Iwasaki
Y. Somei
M. Nagi
K. Nishiuchi
K. Higurashi
A. Watanabe

my family
my friends
Y. Furuichi

"BESSATSU FRIEND"
and YOU

Atsuko Namba
Dec. 2005

Sprout, volume 1 chapter 6-4

translator: pepper
editor: rmyhig

for

Ochibichan

©CLAMP/KODANSHA

visit us at:
http://ochibichan.com
#ochibichan@irchighway.net